

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 浸润(infiltration) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浸润(Infiltration)

第1/1页

[ˌɪnfɪl'treɪʃn]
INFILTRATION
浸润

浸润

[baɪ][ˈældʒɪs] [ˈbʊdrɪs]
By ALGIS BUDRYS
经过 阿尔吉斯 布德里斯

作者：阿尔吉斯·布德里斯

[ɪf] [ˈwiəwʊlvz] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ˌnesə'serəli]
If werewolves exist , they don't necessarily
如果 狼人 存在 , 他们 不 一定

如果狼人存在，他们未必会.....

[kən'fɔ:rm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌsju:pə'stɪʃənz] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] .
conform to all the superstitions people have .
符合 到 全部 这 迷信 人们 有 .

遵守人们所有的迷信习俗。

[ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [noʊ] [fɪr]
They may even know fear
他们 可能 甚至 知道 害怕

他们甚至可能懂得恐惧.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [ɑ:k'təʊbər] - .
Infinity October 1958 .
无穷大 十月 - .

Infinity 1958年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirart] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ˈsʌnset] .
Sunset .
日落 .

日落。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [tə'haɪt] , [hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [wʊk] .
They're coming for me , tonight , he knew as he woke .
它们是 未来 为了 我 , 今晚 , 他 知道 作为 他 觉醒 .
他醒来时就知道, 他们今晚要来抓我了。

[ˈsʌnset] .
Sunset .
日落 .
日落。

[nɔːt] ['riːəli] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [drest] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
Not really — if he were to get dressed now , and go out on the street ,
不是 真的 — 如果 他 是 到 得到 穿着 现在 , 和 去 出去 在 这 街道 ,
不完全是——如果他现在穿好衣服, 走到街上,
[ðə; ði] [red] [gləʊb] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
the red globe would still be hanging over the cliffs of New Jersey .
这 红色的 地球 会 仍然 是 绞刑 超过 这 悬崖 的 新的 球衣 .
那颗红色的地球仪仍然会悬挂在新泽西州的悬崖上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nekst] [dɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt]
But the shadow of the building next door had fallen over his apartment
但 这 阴影 的 这 建筑 下一个 门 有 倒下 超过 他的 公寓
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
但隔壁楼房的影子投射到了他的公寓窗户上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sliːpɪli] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] [nʌm] [lɪps][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
and he sleepily pushed a cigarette between his numb lips and swung his
和 他 昏昏欲睡地 推动 一个 卷烟 之间 他的 麻木的 嘴唇 和 摇摆 他的
[fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
feet over the side of the bed ,
脚 超过 这 边 的 这 床 ,
他睡眠惺忪地把一支香烟塞进麻木的嘴唇间, 然后把脚垂到床边。

['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdiəʊ][ɑːn][ðə; ði]
fumbling with a match as he walked over to the small radio on the
笨拙 和 一个 匹配 作为 他 步行 超过 到 这 小的 收音机 在 这
[ˈwɪndəʊsɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
windowsill and turned it on .
窗台 和 转向 它 在 .
他一边摸索着找到火柴, 一边走到窗台上的小收音机旁, 打开了收音机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedər] [br'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] — [ðə; ði][fɜːrst]
There was a double - header between the Giants and Cincinnati — the first
那里 曾是 一个 双倍的 - 标题 之间 这 巨人队 和 辛辛那提 — 这 第一的
[geɪm] [wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [ɪn][ɪts][læst] ['ɪnɪŋ] .
game was probably in its last inning .
游戏 曾是 大概 在 它是最后的 局 .
巨人队和辛辛那提队进行了一场双赛——第一场比赛可能已经进行到最后一局了。

[ˈsʌnset] — [ɑːd] , [haʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wɜːrkt] .
Sunset — odd , how the conditioning worked .
日落 — 奇怪的, 如何 这 调理 工作 .
日落——奇怪的是, 这种条件反射竟然奏效了。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [kən'dɪʃənɪŋ] ?
Was it conditioning ?
曾是 它 调理 ?
这是训练效果吗?

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][nɑːt][soʊ][əb'sɜːrd] , ['æftər][ɔːl] ?
Or were the old wives' tales not so absurd , after all ?
或者 是 这 老的 妻子们 - 故事 不是 所以 荒诞 , 后 全部 ?

或者说，那些老妇人的故事其实并没有那么荒谬？

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌt] — [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .
But he could go out in the sunlight — had done it many times .
但 他 可以 去 出去 在 这 阳光 — 有 完毕 它 许多 时代 .

但他可以出去晒太阳——他以前就这么做过很多次。

[hɪz; ɪz][tæn] [pruːvd] [aɪ 'tiː] .
His tan proved it .
他的 棕褐色 已证实 它 .

他的古铜色皮肤证明了这一点。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['sɪlvər][ænd; ənd][kəʊld][aɪərən] ['kaʊntləs] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ,
He touched silver and cold iron countless times each day ,
他 感动 银 和 寒冷的 铁 无数 时代 每个 天 ,

他每天无数次触摸银器和冰冷的铁器。

[krɔːst] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] — [ænd; ənd]['hiːd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] .
crossed running water — and he'd gone to church every Sunday , until he was twelve .
交叉 跑步 水 — 和 他会 已消失 到 教会 每一个 星期日 , 直到 他 曾是 十二 .

他曾涉水而过——而且直到十二岁，每个星期天他都去教堂。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [truːθ] ['ʌndər][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [kəm'pleks] [ʃel] [ʌv; əv]
No , there was a core of truth under the fantastically complex shell of
不 , 那里 曾是 一个 核 的 真相 在下面 这 太棒了 复杂的 壳 的
[nɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

不，在看似荒谬却又无比复杂的外壳下，隐藏着真理的核心。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [lɪmɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but the old limitations were not part of it .
但 这 老的 限制 是 不是 部分 的 它 .

但旧的限制并不包含在内。

[hiː; hi] ['rʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

['niːðər] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] .
Neither were most of the powers .
两者都不 是 最多 的 这 权力 .

大多数强国也并非如此。

[stɪl] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
Still , he liked to sleep in the daytime .
仍然 , 他 喜欢 到 睡觉 在 这 白天 .

不过，他喜欢白天睡觉。

[hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [naɪt] , [luːz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
His schedule seemed to gain an hour at night , lose one in the morning ,
他的 日程 似乎 到 获得 一个 小时 在 夜晚 , 失去 一 在 这 早晨 ,

他的作息时间似乎晚上多出一个小时，早上少一个小时。

[ʌn'tɪl] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'noʊtɪsəbli] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [klɔ:k] .
until , **almost** **unnoticeably** , **it** **had** **slipped around the clock** .
直到 , 几乎 不易察觉地 , 它 有 滑倒了 大约 这 钟 .

不知不觉中，时间就过去了。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:rn] [tjʊb] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɔ:md] [ʌp] ['sləʊli] ,
He went into the bathroom while the worn tubes in the radio warmed up slowly ,
他 去 进入 这 浴室 尽管 这 磨损 管子 在 这 收音机 温暖 向上 缓慢地 ,
他走进浴室，收音机里老化的电子管慢慢升温。

[ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ʃeɪvd] .
and washed his face , brushed his teeth , shaved .
和 洗过 他的 脸 , 刷过 他的 牙齿 , 剃光 .
他洗了脸，刷了牙，刮了胡子。

[hi:; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [her] , [ðen] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] .
He combed his hair , then paused thoughtfully .
他 梳理过的 他的 头发 , 然后 暂停 深思熟虑 .
他梳了梳头发，然后若有所思地停顿了一下。

['wʊdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] .
Wouldn't do any harm .
不会 做 任何 伤害 .
不会造成任何伤害。

[noʊ] [fʊl] [mu:n] [ɪn] [hɪr] , ['i:ðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
No full moon in here , either , he thought ,
不 满的 月亮 在 这里 , 任何一个 , 他 想法 ,
他心想，这里也没有满月。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkjələər] [flə'res(ə)nt] [tu:b] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
looking up at the circular fluorescent tube in the ceiling ,
寻找 向上 在 这 圆 荧光 管子 在 这 天花板 ,
抬头望着天花板上的圆形荧光灯管，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [æz; əz][hi:; hi] [,kəʊə'lest] , [dra:pt] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:z] ,
but he noticed no impediment as he coalesced , dropped to all fours ,
但 他 注意到 不 障碍 作为 他 融合 , 掉落 到 全部 四 ,
但他并未察觉任何阻碍，便凝聚成形，四肢着地。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][pelt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:ri] - [kɔmz] [hi:; hi][hæd; həd] [skru:d] [tu:; tə][ðə; ði]
and ran his pelt against the curry - combs he had screwed to the
和 跑 他的 毛皮 反对 这 咖喱 - 梳子 他 有 螺丝 到 这
bathroom door .
浴室 门 .
他用皮毛摩擦着钉在浴室门上的梳毛器。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [dʒɑ:b] , [end'ʒɔɪŋ][aɪ 'ti: , [ænd; ənd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [,riə'laind] ,
He did a thorough job , enjoying it , and , after he had realigned ,
他 做过 一个 彻底 工作 , 享受 它 , 和 , 后 他 有 重新调整 ,
他工作认真细致，乐在其中，并且在调整好方向后，

[wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθru:m] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ,
walked out of the bathroom in time to hear the Giants making their final ,
步行 出去 的 这 浴室 在 时间 到 听到 这 巨人队 制作 他们的 最终的 ,
我走出浴室时，正好听到巨人队进行最后一场比赛。

['fru:tləs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] .
fruitless out of the first game .
徒劳无功 出去 的 这 第一的 游戏 .
第一场比赛毫无收获。

[faɪv] - ['ziroʊ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪmɪst] [ɪn][dɪs'gʌst] .
Five - Zero , Cincinnati , and he grimaced in disgust .
五 - 零 , 辛辛那提 , 和 他 做了个鬼脸 在 厌恶 .

五零特勤队，辛辛那提，他厌恶地做了个鬼脸。

[fɔːr] [ʌt] - [aʊts] [ɪn][ðə; ði][ləst][faɪv] [geɪmz] .
Four shut - outs in the last five games .
四 关闭 - 出局 在 这 最后的 五 游戏 .

最近五场比赛中有四场零封对手。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪm'self] , [ðen] , [fɔːr; fər]['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] .
He laughed at himself , then , for actually being annoyed .
他 笑了 在 他自己 , 然后 , 为了 实际上 存在 恼怒 .

然后，他嘲笑自己竟然真的生气了。

[stiɪl] [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][mæn] [br'keɪm] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]
Still and all , it wasn't the first time a man became emotionally involved in a
仍然 和 全部 , 它 不是 这 第一的 时间 一个 男人 成为 情感上 涉及 在 一个
[mə'reɪʒ] .
mirage .
海市蜃楼 .

尽管如此，这并非男人第一次对海市蜃楼产生情感上的依恋。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][mə'reɪʒ] ?
Was it a mirage ?
曾是 它 一个 海市蜃楼 ?

那是海市蜃楼吗？

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['riːəli] ['eni] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][sæn][frən'sɪskəʊ]['dʒaɪənts] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
there weren't really any such things as the San Francisco Giants — but a
那里 不是 真的 任何 这样的 事物 作为 这 圣 弗朗西斯科 巨人队 — 但 一个
[mæn][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] ,
man could certainly be expected to forget that ,
男人 可以 当然 是 预期的 到 忘记 那 ,

旧金山巨人队实际上并不存在——但一个人很容易忘记这一点。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'luːʒ(ə)n][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði][taɪm] .
occasionally , if he were part of the same illusion at least half the time .
偶尔 , 如果 他 是 部分 的 这 相同的 错觉 在 至少 一半 这 时间 .

偶尔，如果他至少有一半的时间都身处同一个幻觉之中。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ,
And certainly ,
和 当然 ,

当然，

[sʌt] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɪz]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
such stuff as dreams are made of is solid enough when you are yourself a
这样的 东西 作为 梦境 是 制成 的 是 坚硬的 足够的 什么时候 你 是 你自己 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

当你本身就是一个梦时，构成梦想的那些东西就足够坚实了。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['kɔːfi] ,
He went out in the kitchen and started coffee ,
他 去 出去 在 这 厨房 和 开始 咖啡 ,

他走到厨房，开始煮咖啡。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ,
then came back and sat down next to the radio ,
然后 来了 后退 和 卫星 向下 下一个 到 这 收音机 ,
然后他回来，坐在收音机旁边。

[ˈhɑːrdli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːkæp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
hardly listening to the recap of the game .
几乎 聆听 到 这 概要 的 这 游戏 .
几乎没听比赛回顾。

[ɑːd] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] .
Odd, how it had all started .
奇怪的 , 如何 它 有 全部 开始 .
这一切的开始方式真是奇怪。

['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [mə'ruːnd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [fɔːrst] [tuː; tə] [sər'vaɪv] , ['sʌmhəʊ] ,
Being suddenly marooned on this planet, forced to survive, somehow ,
存在 突然 被困 在 这 行星 , 强制 到 存活 , 不知何故 ,
突然被困在这个星球上，被迫想方设法生存下去，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['reskjuː] .
through the long years while waiting for rescue .
通过 这 长的 年 尽管 等待 为了 救援 .
在漫长的等待救援的岁月里。

[haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] , [naʊ] ?
How many years had it been, now?
如何 许多 年 有 它 到过 , 现在 ?
至今已经过去多少年了？

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['refrəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['juːnɪvɜːrs]
Some five hundred thousand, in the subjective reference for this particular universe
一些 五 百 千 , 在 这 主观 参考 为了 这 特别的 宇宙
.
:
.
大约五十万，这是对这个特定宇宙的主观参照。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː] [əb'dʒektɪv] [taɪm] — [aɪ 'ti:] [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə]
He knew the formula for conversion into objective time — it all worked out to
他 知道 这 公式 为了 转换 进入 客观的 时间 — 它 全部 工作 出去 到
[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] ['mætəd] ,
the equivalent of about six months — but that wasn't what mattered ,
这 相等的 的 关于 六 几个月 — 但 那 不是 什么 重要 ,
他知道将这段时间转换成客观时间的公式——最终算下来大约相当于六个月——但这并不是最重要的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪd] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] .
as long as they'd all had to survive in this universe .
作为 长的 作为 他们会 全部 有 到 存活 在 这 宇宙 .
只要他们都必须在这个宇宙中生存下去。

[sliːp] — [sə'spendɪd] [æni'meɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'ti:] [ðæt] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Sleep — suspended animation, if you wanted to call it that — had been the
睡觉 — 暂停 动画片 , 如果 你 通缉 到 称呼 它 那 — 有 到过 这
[ˈoʊnli] [ˈænsər] .
only answer .
仅有的 回答 .
睡眠——或者说假死状态，如果你愿意这么称呼的话——是唯一的解决办法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] , [də'rektli; daɪ'rektli] .
And they couldn't do that, directly .
和 他们 不能 做 那 , 直接地 .
他们无法直接做到这一点。

[ðeid] [hæd; həd][tu; tə][rɪ'zɔ:rt][tu; tə] ['krɪsəlɪdz] .
They'd had to resort to chrysalids .

他们会 有 到 采取 到 蛹 .
他们不得不求助于蛹。

[hi; hi][smɑɪld][tu; tə][hɪm'self] , [gɑ:t][ʌp] ,
He smiled to himself , got up ,

他 微笑 到 他自己 , 得到 向上 ,
他独自微笑，起身离开。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər]['ʌndər][ðə; ði][pɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rkə,let] ['sɔ:ftli]
and turned down the fire under the pot until the coffee was percolating softly
和 转向 向下 这 火 在下面 这 锅 直到 这 咖啡 曾是 渗滤 轻轻
.
.
.

然后调小了锅下的火，直到咖啡轻轻地咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] ['snəʊ,bɔ:ld] , ['sʌmwʌt] .
The original plan had snowballed , somewhat .

这 原来的 计划 有 雪球效应 , 有些 .
最初的计划不知不觉中扩大了。

[rɪ'zɔ:lviŋ] ['krɪsəlɪdz] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] — ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ,
Resolving chrysalids was one thing — making them eternal was another ,

解决 蛹 曾是 一 事物 — 制作 他们 永恒 曾是 其他 ,
[ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] .

and unnecessary .
和 不必要 .

化蛹是一回事——使蛹永生则是另一回事，而且没有必要。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fa:r]['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ][tu; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [soʊ] [ðeid] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə]
It was far simpler to arrange the chrysalids so they'd be able to

它 曾是 远的 更简单 到 安排 这 蛹 所以 他们会 是 有能力的 到
[rɪ:prə'du:s] [ðəm'selvz] .

reproduce themselves .
复制 他们自己 .

将蛹进行适当处理，使其能够自我繁殖，这要简单得多。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu; tə] [sər'vaɪv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
And , of course , in order to survive , and take care of itself ,

和 , 的 课程 , 在 命令 到 存活 , 和 拿 关心 的 本身 ,
当然，为了生存和自我维持，

[ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [hæd; həd][tu; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn'telɪdʒəns] .
a chrysalis had to have some independent intelligence .

一个 蛹 有 到 有 一些 独立的 智力 .
蛹必须具备一定的独立智能。

[ænd; ənd] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .
And , so it worked .

和 , 所以 它 工作 .
结果，这招奏效了。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [haʊst] [ə; eɪ] ['sli:pər] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ʌnə'werz] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪndɪ'pendənt]
The chrysalis housed a sleeper , operating unawares and completely independent

这 蛹 房屋 一个 轨枕 , 操作 不知情 和 完全地 独立的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [wɔ:r] [aʊt] .
of him — or her — until the chrysalis wore out .

的 他 — 或者 她 — 直到 这 蛹 穿着 出去 .
蛹内藏着一个沉睡者，它在蛹的意识之外运作，完全独立于蛹本身，直到蛹破茧而出。

[ðen] [ðə; ði] ['sli:pər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; ei] [nu:] ['krisəlis] , [wið; wiθ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the sleeper was passed on to a new chrysalis , with neither of the
然后 这 轨枕 曾是 通过了 在 到 一个 新的 蛹 , 和 两者都不 的 这
['krisəlɪdz] [ɪn'vɑ:lvd] — [nɔ:r] ,
chrysalids involved — nor ,
蛹 涉及 — 也不 ,

然后, 沉睡者被传递给了一个新的蛹, 两个蛹都没有参与其中——也没有,

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] ['sli:pər] — ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r] .
for that matter , the sleeper — conscious of the transfer .
为了 那 事情 , 这 轨枕 — 有意识的 的 这 转移 .

就此而言, 睡眠者——意识到了转移。

[soʊ][aɪ'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪri] , [səb'dʒektɪv] ['jɪrz] ; [dʒenə'reɪ](ə)n][ə'pɑ:n]
So it would continue , through the weary , subjective years ; generation upon
所以 它 会 继续 , 通过 这 厌倦 , 主观 年 ; 一代 之上
[dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['krisəlɪdz] ,
generation of chrysalids ,
一代 的 蛹 ,

于是, 在漫长而疲惫的岁月里, 一代又一代的蛹就这样延续下去。

[ʌn'tɪl] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] - [pæθ] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə] [tʌt] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd]
until , finally , the paramathematical path drifted back to touch this universe , and
直到 , 最后 , 这 - 小路 漂移 后退 到 触碰 这 宇宙 , 和
[ðə; ði] ['sli:pə-z] [kʊd; kəd] [weɪk] ,
the sleepers could wake ,
这 卧铺 可以 唤醒 ,

直到最后, 准数学路径漂移回与这个宇宙相连, 沉睡者才得以苏醒。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
and continue their journey .
和 继续 他们的 旅行 .

并继续他们的旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ɪts]['brɪdʒɪnz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
And if the human race chose to speculate on its origins in the meantime ,
和 如果 这 人类 种族 选择 到 推测 在 它是 起源 在 这 与此同时 ,
如果在此期间, 人类选择对自身的起源进行推测,

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊbɔ:l] .
well , that was part of the snowball .
出色地 , 那 曾是 部分 的 这 雪球效应 .

嗯, 那是雪球效应的一部分。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [fleɪm] ['ʌndər][ðə; ði]['kɔ:fi.pɑ:t; 'kɑ:fi.pɑ:t] .
He got up again , and turned off the flame under the coffeepot .
他 得到 向上 再次 , 和 转向 离开 这 火焰 在下面 这 咖啡壶 .

他再次起身, 关掉了咖啡壶下的火。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; ei]['sɔ:rsərər] — [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['kɑ:t(ə)n] ['mæθərz] [ɪlk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
Now , if I were a sorcerer — as defined by Cotton Mather's ilk , of course —
现在 , 如果 我 是 一个 巫师 — 作为 定义 经过 棉布 母亲的 牛奶 , 的 课程 —
,
:
,

如果我是一个巫师——当然, 是按照科顿·马瑟之流的定义——

[hi:; hi] [θɔ:t] , [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] ([ə; ei]) [tɜ:rn][ðə; ði]['faɪər][ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ,
he thought , I should be able to (a) turn the fire off without getting up ,
他 想法 , 我 应该 是 有能力的 到 (一个) 转动 这 火 离开 没有 获得 向上 ,
他心想, 我应该能够 (a) 不用起身就能把火关掉,

[ɔːr] , ([bi:]) ['dʒenəreɪt][ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kɑːn] ['edɪsənz] [gæs] , [ɔːr] ,
or , (b) generate the flame without the use of Con Edison's gas , or ,
或者 , (b) 产生 这 火焰 没有 这 使用 的 康 爱迪生的 气体 , 或者 ,
或者 , (b) 不使用联合爱迪生公司的燃气产生火焰 , 或者 ,
([si:]) , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔːl] , ['kɑːndʒər][hɑːt] ['kɔːfi] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] .
(c) , if I had any self - respect at all , conjure hot coffee out of thin air .
(c) , 如果 我 有 任何 自己 - 尊重 在 全部 , 变戏法 热的 咖啡 出去 的 薄的 空气 .
(c) 如果我还有一丝自尊 , 就凭空变出一杯热咖啡。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ten] ['piːp(ə)l] [wʊd]
His lips twisted with nausea as he thought that nine out of ten people would
他的 嘴唇 扭曲 和 恶心 作为 他 想法 那 九 出去 的 十 人们 会
[ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd] ,
expect him to be drinking blood ,
预计 他 到 是 喝 血 ,
想到十个人里有九个都会以为他在喝血 , 他感到一阵恶心 , 嘴角也不禁扭曲起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .
这是理所当然的。

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
He sighed with some bitterness , but more of resignation .
他 叹了口气 和 一些 苦味 , 但 更多的 的 辞职 .
他叹了口气 , 语气中带着些许苦涩 , 但更多的是无奈。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊsbɔːl] .
Well , that was just another part of the snowball .
出色地 , 那 曾是 只是 其他 部分 的 这 雪球效应 .
嗯 , 这只是雪球效应的又一部分而已。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑːb][ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ɪts]
Because the chrysalids had done a magnificent job in all three of its
因为 这 蛹 有 完毕 一个 壮丽 工作 在 全部 三 的 它是
[ˈsʌbdɪvɪʒnz] .
subdivisions .
细分 .
因为蛹在它的所有三个分支中都出色地完成了任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept][ðə; ði] ['sliːpəz] [seɪf] — [ænd; ənd] [rɪˈprədʒuːst] , [ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər]
They had kept the sleepers safe — and reproduced , and used their
他们 有 保留 这 卧铺 安全的 — 和 复制品 , 和 用过的 他们的
[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
intelligence to survive .
智力 到 存活 .
他们保护了沉睡者的安全 , 并繁衍后代 , 运用智慧生存了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , ['fæmɪn] ,
They had survived in spite of pestilence , famine ,
他们 有 幸存下来 在 尽管如此 的 瘟疫 , 饥荒 ,
尽管经历了瘟疫和饥荒 , 他们仍然幸存了下来。

[ænd; ənd] [flʌd] — [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði]
and flood — by learning enough to wipe out the first two , and control the
和 洪水 — 经过 学习 足够的 到 擦拭 出去 这 第一的 二 , 和 控制 这
[θɜːrd] .
third .
第三 .
并淹没——通过学习足够的知识来消灭前两个 , 并控制第三个。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈkwɑ:ləti][tu:; tə][bi:; bi] [ˈspeʃəli] [drˈzaird]
It would seem that progress was not a special quality to be specially desired
它 会 似乎 那 进步 曾是 不是 一个 特别的 质量 到 是 特别 想要的
.
:
.

看来进步并不是一种值得特别追求的特殊品质。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrisəlɪdz] [wɜ:r; wəɹ] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld]
Most of the chrysalids were consumed by a fierce longing for the Good Old
最多 的 这 蛹 是 消耗 经过 一个 凶猛的 渴望 为了 这 好的 老的
[deɪz] ,
Days ,
天 ,
.
:
.

大多数蛹都被对美好旧时光的强烈怀念所吞噬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
as a matter of fact .
作为 一个 事情 的 事实 .

事实上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][,ɪnrɪˈskeɪpəb(ə)l] [əˈkriːʃ(ə)n] [tu:; tə] [[ɪr] [sərˈvaɪv(ə)l] .
It was merely the inescapable accretion to sheer survival .
它 曾是 仅仅 这 无法逃避 吸积 到 透明 生存 .

这仅仅是生存的必然结果。

[ænd; ænd][soʊ] [keɪm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
And so came civilization .
和 所以 来了 文明 .

于是文明诞生了。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] : [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
With civilization : recreation .
和 文明 : 娱乐 .

文明的产物：娱乐。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][sæn][frənˈsɪskou][ˈdʒaɪənts] , [ænd; ænd] — [hi:; hi] [ri:tft] [ˈoʊvər] ,
In short , the San Francisco Giants , and — He reached over ,
在 短的 , 这 圣 弗朗西斯科 巨人队 , 和 — 他 达到 超过 ,

简而言之，旧金山巨人队，还有——他伸手说道，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈræspi] - [vɔɪst] [ænd; ænd] [ˈslɑɪtli] [ˈfræntɪk] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
suddenly irritated at the raspy - voiced and slightly frantic recapitulation of the
突然 受刺激 在 这 沙哑 - 配音 和 轻微地 疯狂的 概括 的 这
[lɔ:st] [ˈbɔ:lɡeɪm] , [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
lost ballgame , and changed the station .
丢失的 球赛 , 和 已更改 这 车站 .

突然被那沙哑而略带慌乱的声音对输掉的球赛的复述弄得心烦意乱，于是换了台。

[ænd; ænd] [ˈbeɪtəʊvən] .
And Beethoven .
和 贝多芬 .

还有贝多芬。

[hi:; hi] [rɪˈlækst] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈslɑɪtli] [æt; ət][hɪmˈself] [wʌns] [əˈgen] , [ænd; ænd][let][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [sɪŋ] [tu:; tə]
He relaxed , smiling slightly at himself once again , and let the music sing to
他 轻松 , 微笑 轻微地 在 他自己 一次 再次 , 和 让 这 音乐 唱歌 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他放松下来，再次对着自己微微一笑，任由音乐为他歌唱。

[ˈkrɪsəlɪdz] , [eɪ] ?
Chrysalids , eh ?
蛹 , 嗯 ?

蛹啊？

[wel] , [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli][wə:nt, weənt][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [fri:] [tu:; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə]
Well , they certainly weren't his kind of life , free to swing from star to
出色地 , 他们 当然 不是 他的 种类 的 生活 , 自由的 到 摇摆 从 星星 到
[stɑ:r] ,
star ,
星星 ,

嗯，那种可以自由自在地在明星之间穿梭的生活，肯定不是他喜欢的。

[ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [flʌks][ʌv; əv][kri'eɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈju:nɪvɜ:rs][tu:; tə][ˈju:nɪvɜ:rs] .
riding the great flux of Creation from universe to universe .
骑术 这 伟大的 通量 的 创建 从 宇宙 到 宇宙 .

乘着宇宙万物运行的洪流，从一个宇宙到另一个宇宙。

[bʌt; bət] [wens] [ˈbeɪtəʊvən] ?
But whence Beethoven ?
但 何处 贝多芬 ?

但贝多芬又是从何而来呢？

[wens] [ˈrembrænt] , [ˌdi: 'eɪ][ˈvɪntʃɪ(:)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈʃeɪkspɪr] ,
Whence Rembrandt , Da Vinci , and Will Shakespeare ,
何处 伦勃朗 , 达 文西 , 和 将要 莎士比亚 ,

伦勃朗、达芬奇和威廉·莎士比亚的起源

[hʌntʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mʌɡ][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ɔ:f][ˈdʒi:niəs][ɑ:n][dɪ'mænd] ,
hunched over a mug of ale and dashing off genius on demand ,
弓着背 超过 一个 马克杯 的 麦芽酒 和 帅气 离开 天才 在 要求 ,

他弓着身子，一边喝着啤酒，一边即兴创作出天才之作。

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rviŋ] [wentʃ] ?
with half an eye on the serving wench ?
和 一半 一个 眼睛 在 这 服务 妖妇 ?

是不是还时不时地瞥一眼女服务员？

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ˈsli:pəz] [wʊʊk] ?
What would happen to this people , when the sleepers woke ?
什么 会 发生 到 这 人们 , 什么时候 这 卧铺 觉醒 ?

当沉睡者苏醒时，这些人将会面临怎样的命运？

[ðə; ði] [ˈsnəʊbɔ:l] .
The snowball .
这 雪球效应 .

雪球。

[ɑ:] , [jes] , [ðə; ði] [ˈsnəʊbɔ:l] .
Ah , yes , the snowball .
啊 , 是的 , 这 雪球效应 .

啊，对，雪球效应。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜ:r; wər]
That was a good part of it — and he and his kind were
那 曾是 一个 好的 部分 的 它 — 和 他 和 他的 种类 是
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

那固然是其中重要的一部分——而他和他的同类则是另一部分。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
If we had known , he thought .
如果 我们 有 已知 , 他 想法 .

他心想, 如果我们早知道就好了。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] . . . ?
If we had known how it would be . . . ?
如果 我们 有 已知 如何 它 会 是 . . . ?

如果我们早知道会是这样.....?

[bʌt; bət] , [ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] .
But , they hadn't known .
但 , 他们 之前没有 已知 .

但他们对此一无所知。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['petɪ] ['ɑ:rgjʊmənt] , [æt; ət][fɜ:rst] .
It had been just a petty argument , at first .
它 有 到过 只是 一个 小气 争论 , 在 第一的 .

起初, 这只是一场鸡毛蒜皮的争吵。

['noʊbə:di] [nu:] , [naʊ] , [hu:] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][aɪ 'ti:] .
Nobody knew , now , who had started it .
无人 知道 , 现在 , WHO 有 开始 它 .

现在没有人知道是谁先挑起的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [wel] - [dr'faɪnd] [saɪdz] , [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
But there were two well - defined sides , now , and he was an
但 那里 是 二 出色地 - 定义 侧面 , 现在 , 和 他 曾是 一个

[ɪn'sɜ:rdʒənt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] .
Insurgent , for some reason .
叛乱分子 , 为了 一些 原因 .

但现在双方阵营泾渭分明, 而他不知何故成了叛军的一员。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [stɪk] .
The winning side gives the names that stick .
这 获胜 边 给予 这 姓名 那 戳 .

获胜的一方会留下那些深入人心的名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃəz] — [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] , [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ʌp] [trʌst] ,
They were Watchers — an honorable name , a name to conjure up trust ,
他们 是 观察者 — 一个 光荣的 姓名 , 一个 姓名 到 变戏法 向上 相信 ,

[ænd; ənd]['du:ti] , [ænd; ənd] ['lɔɪəltɪ] .
and duty , and loyalty .
和 责任 , 和 忠诚 .

他们是守望者——一个光荣的称号, 一个能够唤起信任、责任和忠诚的称号。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sɜ:rdʒənt] .
And he was an Insurgent .
和 他 曾是 一个 叛乱分子 .

他是一名叛乱分子。

[wel] , [let][aɪ 'ti:][stænd] .
Well , let it stand .
出色地 , 让 它 站立 .

好吧, 就让它这样吧。

[ək'sept][ðə; ði][ˈherɪtɪdʒ][ʌv; əv][dɪs'ɑ:nər][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .

Accept the heritage of dishonor and hatred .
接受 这 遗产 的 羞辱 和 仇恨 .

接受耻辱和仇恨的遗产吧。

[ˈsʌmwər] , [ˈsʌmtaɪm] , [ə; eɪ][geɪdʒ][wʌz; wəz] [flʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][ðə; ði]
Somewhere , sometime , a gage was flung , and he was heir to the

challenge .
某处 , 有时 , 一个 量规 曾是 扔 , 和 他 曾是 继承人 到 这 挑战 .

在某个地方, 某个时间, 一个挑战被抛了出来, 而他就是这个挑战的继承人。

[ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪdʒ] [ˈsɑ:lvd][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The chrysalids solved the problem of survival , of course .
这 蛹 已解决 这 问题 的 生存 , 的 课程 .

当然, 蛹解决了生存问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ˈreskjʊ:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

But the problem of rescue had remained .
但 这 问题 的 救援 有 剩余 .

但救援问题依然存在。

[fɔ:r; fər][ˈreskjʊ:] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][ˈeɪdʒənsɪ] , [wʊd] [bi:; bi]
For rescue , in the sense of help from an outside agency , would be
[dɪ'zæstrəs] .
为了 救援 , 在 这 感觉 的 帮助 从 一个 外部 机构 , 会 是 灾难性的 .

如果进行救援, 即寻求外部机构的帮助, 那将是灾难性的。

[wen] [ðə; ði][pæθ] [ˈɪftɪd] [bæk] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ðəm'selvz] ,
When the path shifted back , they had to learn of it themselves ,
什么时候 这 小路 转移 后退 , 他们 有 到 学习 的 它 他们自己 ,

当道路再次改变时, 他们只能自己去了解。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'kɔ:rd] — [ɔ:r][goʊ][ˈɪntu:] [ˈsleɪvəri] .

and go on of their own accord — or go into slavery .
和 去 在 的 他们的 自己的 符合 — 或者 去 进入 奴隶制 .

他们要么自行离开, 要么沦为奴隶。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkɜ:rənsɪ] [ðæt] [aʊt'lɪvz] [ˈdɑ:kjʊmənt][ænd; ənd][ˈtoʊkən] .

For there is one currency that outlives document and token .
为了 那里 是 一 货币 那 活得更久 文档 和 令牌 .

因为有一种货币比文件和代币更长久。

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .

Personal obligation .
个人的 义务 .

个人义务。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'ʌlki] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈreskjʊ:ər] ,
And , if they were so unlucky as to have an actual rescuer ,
和 , 如果 他们 是 所以 倒霉 作为 到 有 一个 实际的 救援人员 ,

而如果他们足够不幸, 真的遇到了救援者,

[ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [haɪ] — [prəʊ'hɪbətɪvli] [soʊ] .

the obligation would be high — prohibitively so .
这 义务 会 是 高的 — 令人难以接受 所以 .

这项义务将非常高——高到令人难以承受。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [si:md] ['sɪmp(ə)l] , [æt; ət][fɜ:rst] .

The solution had seemed simple , at first .
这 解决方案 有 似乎 简单的 , 在 第一的 .

起初, 解决方案似乎很简单。

[ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsəlɪdʒ] , [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][wʌn] [ə'wer] [ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl] — [wʌn]
In each generation of chrysalids , there would be one aware individual — one
在 每个 一代 的 蛹 , 那里 会 是 一 意识到的 个人 — 一

[ˈwɑ:tʃər] , [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] ,

Watcher , to keep guard ,
观察者 , 到 保持 警卫 ,

每一代蛹中都会有一个有意识的个体——一个观察者, 负责守护。

[ænd; ænd][tu:; tə][ˈweɪkən][ðə; ði][rest] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pæθ] [drɪft] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to waken the rest should the path drift back in the lifetime of his
和 到 唤醒 这 休息 应该 这 小路 漂移 后退 在 这 寿命 的 他的

[ˈkrɪsəlɪs] .

chrysalis .
蛹 .

如果在他蛹期的生命中, 道路偏离了正轨, 他还要唤醒其余的人。

[ðen] , [wen] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['krɪsəlɪs] [wɔ:r] [aʊt] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [wəd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
Then , when that particular chrysalis wore out , the Watcher would be free to return
然后 , 什么时候 那 特别的 蛹 穿着 出去 , 这 观察者 会 是 自由的 到 返回

[tu:; tə] [sli:p] ,

to sleep ,
到 睡觉 ,

然后, 当那个特定的蛹消散之后, 守望者就可以再次进入沉睡状态了。

[waɪl] [ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

while another took his place .
尽管 其他 采取 他的 地方 .

另一名员工接替了他的位置。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

His mouth twisted to one side as he took a sip of coffee .
他的 嘴 扭曲 到 一 边 作为 他 采取 一个 啜饮 的 咖啡 .

他喝了一口咖啡, 嘴角微微歪向一边。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈwɜ:rkəbl] [plæn] — [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [æskt] , " [wel] [ænd; ænd] [gʊd] .
A simple , workable plan — until someone had asked , " Well and good .
一个 简单的 , 可行的 计划 — 直到 某人 有 问 , " 出色地 和 好的 .

一个简单可行的计划——直到有人问: “很好, 很好。”

['eksələnt] .

Excellent .
出色的 .

出色的。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['wɑ:tʃər] ['rɪəlaɪzɪz] [ðæt] [wi:; wi] , [ə'sli:p] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]
And what if this high - minded Watcher realizes that we , asleep , are all in his
和 什么 如果 这 高的 - 有思想 观察者 意识到 那 我们 , 睡着了 , 是 全部 在 他的

[ˈpaʊər] ?

power ?
力量 ?

如果这位高尚的观察者意识到, 我们这些沉睡的人都在他的掌控之中, 那会怎样呢?

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreskjʊ:ər] , [ɔ:r] , [wɜ:rs] [stɪl] ,

What if he makes some agreement with a rescuer , or , worse still ,
什么 如果 他 制作 一些 协议 和 一个 救援人员 , 或者 , 更糟 仍然 ,

如果他与救援人员达成某种协议呢? 或者, 更糟糕的是,

[di'saidz] [tu:; tə] [br'kʌm] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈreskju:ər] [wen] [ðə; ði][pæθ] [drifts] [bæk] ?
decides to become our rescuer when the path drifts back ?
决定 到 变得 我们的 救援人员 什么时候 这 小路 漂移 后退 ?

当道路偏离正轨时，他决定成为我们的救星吗？

[wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
What's to prevent him , eh ?
是什么 到 防止 他 , 嗯 ?

谁能阻止他呢？

[noʊ] , " [ðæt] [lɔ:ŋ] - [fər'ga:tɪn] , ['weri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [sed] ,
No , " that long - forgotten , wary individual had said ,
不 , " 那 长的 - 被遗忘的 , 警惕 个人 有 说 ,

“不,”那个早已被人遗忘、心存戒备的人曾这样说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [best] [set] [sʌm; səm] ['wɒtʃəz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] .
" I think we'd best set some watchers to watch the Watcher .
" 我 思考 我们会 最好的 放 一些 观察者 到 手表 这 观察者 .

“我认为我们最好安排一些人监视监视者。”

" [kwɪs] [kʌ'stoʊdiət] ?
" Quis custodiet ?
" quis 监护人 ?

“Quis custodiet?

[wʌt] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [laɪk] ?
What had it been like ?
什么 有 它 到过 喜欢 ?

那会是什么样的体验？

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zækt]
He had no way of knowing , for he had no memory of his exact
他 有 不 方式 的 会心 , 为了 他 有 不 记忆 的 他的 精确的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

他无从得知，因为他已经记不起自己的确切身份。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənɪŋ] .
That would come only with Awakening .
那 会 来 仅有的 和 唤醒 .

只有觉醒才能带来那种体验。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .
He had only a knowledge of his heritage .
他 有 仅有的 一个 知识 的 他的 遗产 .

他只了解自己的家族传承。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hi:; hi] [hu:] [reɪzd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [daʊt] — [ɔ:r] ,
For all he knew , it had been he who raised the fatal doubt — or ,
为了 全部 他 知道 , 它 有 到过 他 WHO 提高 这 致命的 怀疑 — 或者 ,

就他所知，或许正是他提出了那个致命的疑问——或者，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdeɪləʒeɪtəd] ['wɑ:tʃər] .
had been the first delegated Watcher .
有 到过 这 第一的 委托 观察者 .

曾是第一位被委派的观察员。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[,aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
It made no difference .
它 制成 不 不同之处 .

没有任何区别。

[hiː, hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsɜːrdʒənt] [naʊ] .
He was an Insurgent now .
他 曾是 一个 叛乱分子 现在 .

他现在是一名叛乱分子了。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ˈbeɪbl] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪljənz] — [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt]
But he could imagine the voiceless babel among their millions — the argument
但 他 可以 想象 这 无声 巴别塔 之中 他们的 百万 — 这 争论
, [ðə; ði][kəʊld] [səˈspɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpetɪnəs] .
, the cold suspicion , the pettiness .
, 这 寒冷的 怀疑 , 这 小气 .

但他能想象到他们数百万人中无声的巴别塔——争论、冷漠的猜疑、琐碎的争吵。

[pərˈhæps][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈpæsn̩] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪmˈself] , [hiː, hi][ˈriːəlaɪzd] .
Perhaps he was passing scornful judgment on himself , he realized .
也许 他 曾是 通过 轻蔑的 判断 在 他自己 , 他 已实现 .

他意识到, 或许他是在对自己进行轻蔑的评判。

[wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ˈhiːd] [ɜːrnd] [aɪˈtiː] .
He'd earned it .
他会 获得 它 .

这是他应得的。

[soʊ] , [ˈfaɪnəli] , [tuː] [gruːps] .
So , finally , two groups .
所以 , 最后 , 二 团体 .

最后, 分成了两组。

[wʌn][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstfl̩] .
One content to be trustful .
— 内容 到 是 值得信赖的 .

值得信赖的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈfɪt(ə)l] , [ˈrestləs] [klæn] , [əˈweɪkənɪŋ] [spəˈrædɪkli] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə]
And the other a fitful , restless clan , awakening sporadically , trusting to
和 这 其他 一个 断断续续 , 不安 氏族 , 唤醒 偶尔 , 信任 到
[tʃæns] [əˈloʊn] ,
chance alone ,
机会 独自的 ,

而另一个则是不安分、躁动不安的氏族, 时常苏醒, 只听天由命。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [lɔːz] , [wʊd] [ɪnˈfʊr] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈweɪk] [wen] [ðə; ði]
which , by its laws , would insure that many of them were awake when the
哪个 , 经过 它是 法律 , 会 保证 那 许多 的 他们 是 醒 什么时候 这
[pæθ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] .
path drifted back .
小路 漂移 后退 .

根据其规律, 这将确保当道路再次偏离时, 他们中的许多人仍然保持清醒。

[ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
The Insurgents .
这 叛乱分子 .

叛乱分子。

[sɒʊ] , [æz; əz] [wel] , [tu:] ['beɪsɪk][kaɪndz][ʌv; əv] ['krɪsəlɪdz] .
So , as well , two basic kinds of chrysalids .
所以 , 作为 出色地 , 二 基本的 种类 的 蛹 .

因此, 蛹也分为两种基本类型。

[ðə; ði][ˈhju:mən][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
The human kind , and the others .
这 人类 种类 , 和 这 其他的 .

人类, 以及其他物种。

[wʊlvz] , [berz] , [ˈtaɪɡəz] .
Wolves , bears , tigers .
狼 , 熊 , 老虎 .

狼、熊、老虎。

[bæts] , [si:lz] — ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈhju:mən] .
Bats , seals — every kind of living thing , except the human .
蝙蝠 , 封印 — 每一个 种类 的 活的 事物 , 除了 这 人类 .

蝙蝠、海豹——除了人类之外的所有生物。

[ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][kaɪnd] .
The Insurgent kind .
这 叛乱分子 种类 .

叛乱分子那种。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [br'gæŋ] .
And so the struggle began .
和 所以 这 斗争 开始 .

于是, 斗争开始了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] ['aʊtgrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌndə'ment(ə)l]['kɑ:nflɪkt] .
It was a natural outgrowth of the fundamental conflict .
它 曾是 一个 自然的 生长 的 这 基本的 冲突 .

这是根本冲突的自然结果。

[wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə]['oʊvər] - ['paʊər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsəlɪs] ?
Which side had tried to over - power the first chrysalis ?
哪个 边 有 尝试 到 超过 - 力量 这 第一的 蛹 ?

哪一方曾试图压制第一个蛹？

[hu:] [fɜ:rst] [en'sleɪvd] [ə'ʌðər] [mæn] ?
Who first enslaved another man ?
WHO 第一的 奴隶 其他 男人 ?

谁是第一个奴役他人的人？

[hi;; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hæf] - [sna:rlɪd] .
he thought , and half - snarled .
他 想法 , 和 一半 - 纠缠 .

他想了想, 然后半是咆哮着。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [naʊ] .
That , too , was unimportant now .
那 , 也 , 曾是 不重要 现在 .

现在, 那也都不重要了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:d] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] .
For the seed had been planted .
为了 这 种子 有 到过 已种植 .

因为种子已经种下了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
The thought was there .
这 想法 曾是 那里 .

这个想法确实存在过。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ə'weɪk] [kæn; kən] [pleɪs] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] ['ʌndə] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
Those who are awake can place those who sleep under obligation .
那些 WHO 是 醒 能 地方 那些 WHO 睡觉 在下面 义务 .

清醒的人可以要求沉睡的人承担义务。

[kən'troʊl][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kən'troʊl][ðə; ði] ['sli:pəz] [wɪ'dɪn] .
Control the chrysalids , and you control the sleepers within .
控制 这 蛹 , 和 你 控制 这 卧铺 之内 .

控制蛹，就能控制其中沉睡的灵魂。

[bʌt; bət] ['krɪsəlɪdz] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər][wʌn][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sli:pəz] [pæs] [ɑ:n] .
But chrysalids endure for one generation , and then the sleepers pass on .
但 蛹 忍受 为了 一 一代 , 和 然后 这 卧铺 经过 在 .

但蛹只能存活一代，然后沉睡的幼虫就会死去。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[sɪm'plɪsəti] .
Simplicity .
简单 .

简单。

[gru:p] [jʊr; jər] ['krɪsəlɪdz] .
Group your chrysalids .
团体 你的 蛹 .

将蛹分组。

['segrɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
Segregate them .
分离 他们 .

将它们隔离。

[set] [ʌp] [penz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [mɑ:rk][ðem; ðəm][ɔ:f] ,
Set up pens for them , mark them off ,
放 向上 钢笔 为了 他们 , 标记 他们 离开 ,

给他们准备笔，做好标记，

[ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fensɪz] [ɪn'dʊr] [θru:] [lɔ:n] ['jɪrz] .
and do it so the walls and fences endure through long years .
和 做 它 所以 这 墙壁 和 栅栏 忍受 通过 长的 年 .

这样做是为了使围墙和栅栏能够经受住多年的考验。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] .
This is my country .
这 是 我的 国家 .

这是我的国家。

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ə] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [steɪ] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['brʌðər] .
All men are brothers , but stay on your side of the line , brother .
全部 男人 是 兄弟 , 但 停留 在 你的 边 的 这 线 , 兄弟 .

男人都是兄弟，但兄弟，请守好自己的底线。

['sɑ:ri] , ['brʌðər] — [ju:v] [gɑ:t][ə; ei] ['fʌni] [ʃeɪp] [tu:; tə][jʊr; jər][noʊz] .
Sorry , brother — you've got a funny shape to your nose .
对不起 , 兄弟 — 你已经 得到 一个 有趣的 形状 到 你的 鼻子 .

抱歉，兄弟——你的鼻子形状有点奇怪。

[ju:; jʊ][dʒʌst][goʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [naɪs] , [wɔ:ld] - [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] , [hʌ] , ['brʌðər] ?
You just go live in that nice , walled - off part of my city , huh , brother ?
你 只是 去 居住 在 那 好的 , 有围墙的 - 离开 部分 的 我的 城市 , 嗯 , 兄弟 ?

你就打算住在我所在的城市里那个环境优美、有围墙的区域，是吗，兄弟？

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['brʌðər] .
Be a good fellow , brother .
是 一个 好的 同伴 , 兄弟 .

做个好兄弟吧。

[dʒʌst] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] , [ɔːr] [aɪl] [lɪntʃ] [juː; jʊ] , ['brʌðər] .
Just move to the back of the bus , or I'll lynch you , brother .
只是 移动 到 这 后退 的 这 公共汽车 , 或者患病的 私刑 你 , 兄弟 .

滚到车厢后面去, 不然我就把你吊死, 兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [daɪ] , [ðə; ði] ['sliːpəz] [træns'fɜːr] — ['ɪntuː] [ə'ɪnʌðər] ['krɪsəlɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
And the chrysalis die , the sleepers transfer — into another chrysalis in the same
和 这 - 死 , 这 卧铺 转移 — 进入 其他 蛹 在 这 相同的
pen] .
pen .
笔 .

蛹死去, 沉睡的幼虫转移到同一个蛹中。

[ˌɛsˌpiː'kjuːɑːr] .
SPQR .
SPQR .

SPQR。

['viːv] , [nə'pəʊliən] !
Vive , Napoleon !
活力 , 拿破仑 !

拿破仑万岁!

['siːg] ['haɪl] !
Sieg Heil !
齐格 希特勒万岁!

希特勒万岁!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃəz] .
Some of the time it was the Watchers .
一些 的 这 时间 它 曾是 这 观察者 .

有时是监视者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .
Some of the time it was the Insurgents .
一些 的 这 时间 它 曾是 这 叛乱分子 .

有时是叛军干的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɪ'vɑːlvd] [ðer; ðər] [oʊn]
And some of the time , of course , the chrysalids evolved their own
和 一些 的 这 时间 , 的 课程 , 这 蛹 进化 他们的 自己的
['lɪdə] , [ænd; ənd][ɪ'mɪˌteɪtɪd] .
leaders , and imitated .
领导人 , 和 模仿 .

当然, 有时蛹也会进化出自己的首领, 并进行模仿。

[fɔːr; fər] , [wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] .
For , once the thing had begun , it could not be stopped .
为了 , 一次 这 事物 有 开始 , 它 可以 不是 是 停止 .

因为一旦这件事开始, 就无法停止了。

[ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [pʌʊərf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skætəd] ['hændz,fʊl] .
The organization was always more powerful than the scattered handful .
这 组织 曾是 总是 更多的 强大的 比 这 疏散 一把 .

组织的力量总是比分散的小团体要强大得多。

[soʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
So , the only protection against organization was organization .
所以 , 这 仅有的 保护 反对 组织 曾是 组织 .

所以, 防止组织存在的唯一方法就是组织本身。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ɪn][ɪtˈself] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
But it was not organization in itself that was the worst of it .
但 它 曾是 不是 组织 在 本身 那 曾是 这 最差 的 它 .
但最糟糕的并非组织本身。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪdz] [pend]
It was the fact that the only way to control the other side's penned
它 曾是 这 事实 那 这 仅有的 方式 到 控制 这 其他 双方 撰写
[ˈkrɪsəlɪdz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ][wɔːl][ɪn][ðə; ði][pen] ,
chrysalids was to break down a wall in the pen ,
蛹 曾是 到 休息 向下 一个 墙 在 这 笔 ,
事实是, 控制对方圈养蛹的唯一方法就是打破圈养处的一堵墙。

[ɔːr][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][pen] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːlər] [wʌnz] .
or to build a larger pen including many of the smaller ones .
或者 到 建造 一个 更大的 笔 包括 许多 的 这 较小的 一个 .
或者建造一个更大的围栏, 其中包含许多较小的围栏。

[ænd; ənd] , [əˈɡen] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leit] , [naʊ] , [tuː; tə][dɪˈsaɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] .
And , again , it was too late , now , to decide who had been at fault .
和 , 再次 , 它 曾是 也 晚的 , 现在 , 到 决定 WHO 有 到过 在 过错 .
而且, 现在再去判断是谁的错也为时已晚了。

[huː] [fɜːrst] [ɪnˈventɪd] [wɔːr] ?
Who first invented War ?
WHO 第一的 发明 战争 ?
谁最先发明了战争?

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [wɔːr][ɪz][tuː; tə][weɪdʒ] [mɔːr] [dɪˈsaɪsɪv] [wɔːr] .
The way to survive war is to wage more decisive war .
这 方式 到 存活 战争 是 到 工资 更多的 决定性 战争 .
要想在战争中生存下来, 就必须发动更具决定性的战争。

[ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪdz] [hæd; həd][tuː; tə] [sərˈvaɪv] .
The chrysalids had to survive .
这 蛹 有 到 存活 .
蛹必须存活下来。

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] .
They learned .
他们 学习 .
他们学到了。

[ðeɪ] . . . [ˈprəʊɡrest] ? . . .
They . . . progressed ? . . .
他们 . . . 进展 ? . . .
他们.....取得进展了吗?

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
by so doing .
经过 所以 正在做 .
这样做。

[ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [frʌm; frəm][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə] [bəlɪstə] [tuː; tə] [bɑːmz] .
They progressed from bows to ballistas to bombs .
他们 进展 从 弓 到 弩炮 到 炸弹 .
他们的武器从弓箭发展到弩炮, 最终发展到炸弹。

[frʌm; frəm] ['ɑ:rbə,lest] [tu:; tə] ['erkræft] [tu:; tə][ə; eɪ] - [bə:mz] .

From **arbalests** **to** **aircraft** **to** **A** **-** **bombs** .
从 弩 到 飞机 到 一个 - 炸弹 .

从弩炮到飞机再到原子弹。

[ˈfɑ:sfərəs] .
Phosphorus .
磷 .

磷。

[ˈklɔ:ri:n] .
Chlorine .
氯 .

氯。

[hi:; hi] .
HE .
他 .

他。

[ˌfrægmen'teɪʃn] .
Fragmentation .
碎片化 .

碎片化。

[ˈneɪpɑ:m] .
Napalm .
凝固汽油弹 .

凝固汽油弹。

[dʌst] , [ænd; ənd] [bæk,tɪriə'lɑ:dʒɪkl] ['wɔ:rfer] .
Dust , **and** **bacteriological warfare** .
灰尘 , 和 细菌学 战争 .

尘埃和细菌战。

[θə'mɒpəli:] , ['kresi] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [kə'riə] , [ˈɪndoʊ] - [ˈtʃaɪnə] , [ˌɪndə'ni:ʒə] .
Thermopylae , **Crecy** , **the Battle of Britain** , **Korea** , **Indo - China** , **Indonesia** .
温泉关 , 克雷西 , 这 战斗 的 英国 , 韩国 , 印尼 - 中国 , 印度尼西亚 .

温泉关战役、克雷西战役、不列颠空战、朝鲜战争、印度支那战争、印度尼西亚战争。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] , [ɪn'sɜ:rdʒənt] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ˈri:əl] ,
And try to believe as you sit here , **Insurgent** , **that none of this is real** ,
和 尝试 到 相信 作为 你 坐 这里 , 叛乱分子 , 那 没有任何 的 这 是 真实的 ,

叛乱分子, 你坐在这里, 试着相信这一切都不是真的。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [feɪz] ,
that it is all a phase ,
那 它 是全部 一个 阶段 ,

这一切都只是阶段而已。

[ˈæktɪd] [aʊt] [baɪ][ˈdɔ:lz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kri'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jæm] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
acted out by dolls of your own creation in a sham battle that is really only a
行动 出去 经过 娃娃 的 你的 自己的 创建 在 一个 假 战斗 那 是 真的 仅有的 一个

[bæd] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] !
bad dream in the unfamiliar bed of a lodging for the night !
坏的 梦 在 这 陌生 床 的 一个 住宿 为了 这 夜晚 !

由你自己创造的玩偶上演的一场虚假战斗, 实际上只是在陌生的旅馆床上度过一夜的一场噩梦!

[ˈkrisəlɪdz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪn'sɜ:rdʒənt] , [hi:; hi] [læʃ] [hɪm'self] ,
Chrysalids they might be , **Insurgent** , **he lashed himself** ,
蛹 他们 可能 是 , 叛乱分子 , 他 鞭打 他自己 ,

“他们或许是蛹, 叛乱分子,”他鞭打着自己说道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:d] [ænd; ənd][sə'spɪ(ə)n][,ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər][kaɪnd] — [ɪn'sɜ:rdʒənt]
but it was the greed and suspicion of all your kind — Insurgent
但 它 曾是 这 贪婪 和 怀疑 的 全部 你的 种类 — 叛乱分子
[ænd; ənd] ['wɑ:tʃər] [ə'laɪk] — [ðæt] [set] [ðɪs] ['dʒʌgərnɔ:t] [tu:; tə] ['roulɪŋ] !
and Watcher alike — that set this juggernaut to rolling !
和 观察者 同样 — 那 放 这 巨无霸 到 滚动 !
但正是你们这类人——无论是叛乱分子还是观察者——的贪婪和猜疑，才让这辆巨轮滚滚向前！

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][,ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ɔ:l'moʊst] ['gægd] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd]
He took another sip of coffee , and almost gagged as he realized
他 采取 其他 啜饮 的 咖啡 , 和 几乎 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 作为 他 已实现
[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [kəʊld] .
it had grown cold .
它 有 生长 寒冷的 .
他又喝了一口咖啡，意识到咖啡已经凉了，差点作呕。

[hi:; hi][ɡʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He got up and walked into the kitchen with the cup in his hand .
他 得到 向上 和 步行 进入 这 厨房 和 这 杯子 在 他的 手 .
他起身，手里拿着杯子走进厨房。

[hi:; hi] [θru:][ðə; ði][rest][,ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] , [wɑ:ft] [aʊt][ðə; ði][kʌp] ,
He threw the rest of the coffee in the sink , washed out the cup ,
他 扔 这 休息 的 这 咖啡 在 这 下沉 , 洗过 出去 这 杯子 ,
他把剩下的咖啡倒进水槽，洗干净了杯子。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɜ:rnər] ['ʌndər][ðə; ði]['kɔ:fi,pɑ:t; 'kɑ:fi,pɑ:t] .
and turned on the burner under the coffeepot .
和 转向 在 这 刻录机 在下面 这 咖啡壶 .
然后打开咖啡壶下面的炉灶。

[wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] — [wʌn] [mɔ:r] [dɪ'veləpmənt] , [bɔ:rn][,ʌv; əv][sə'spɪ(ə)n] .
One more thing — one more development , born of suspicion .
— 更多的 事物 — — 更多的 发展 , 出生 的 怀疑 .
还有一件事——又一项因怀疑而起的进展。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'ɪrdʒən(ə)l][wʌn] - ['wɑ:tʃər] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
For the original one - Watcher plan had been abandoned , of course .
为了 这 原来的 — - 观察者 计划 有 到过 弃 , 的 课程 .
当然，最初的单人观察者计划已经被放弃了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [hu:z] [bleɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And here , again , there was no telling whose blame it was .
和 这里 , 再次 , 那里 曾是 不 讲述 谁 责备 它 曾是 .
而且，同样，也无法确定这究竟是谁的错。

[kwɪs][kʌ'stoʊdiət]['ɪpsɑ:s][kʌ'stəjdɪ:z] ?
Quis custodiet ipsos custodes ?
quis 监护人 益普索 监护人 ?
Quis custodiet ipsos custodes?

[hu:] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] ?
Who will watch the Watchers ?
WHO 将要 手表 这 观察者 ?
谁来监督监督者？

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['wɒtʃəz] [tu:; tə][ə; eɪ][,dʒenə'reɪ(ə)n] — [haʊ] ['meni] , [noʊ][wʌn] [nu:] .
There had been many Watchers to a generation — how many , no one knew .
那里 有 到过 许多 观察者 到 一个 一代 — 如何 许多 , 不 — 知道 .
一代人中曾出现过许多守望者——究竟有多少人，无人知晓。

[ðeɪ] [ˈbælənst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:f] ,
They balanced each other off ,
他们 均衡 每个 其他 离开 ,

他们彼此互补，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði][ˈrændəm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜ:dʒənts] [hu:] [əˈwoʊk][ɪn] [i:tʃ]
and they checked the random number of Insurgents who awoke in each
和 他们 已检查 这 随机的 数字 的 叛乱分子 WHO 醒来 在 每个
[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

他们检查了每一代中觉醒的叛乱分子的随机数量。

[soʊ] , [mɔ:r] [ɪnˈsɜ:dʒənts] [əˈwoʊk][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] — [ænd; ənd] , [mɔ:r] .
So , more Insurgents awoke to check the Watchers — and , more .
所以 , 更多的 叛乱分子 醒来 到 查看 这 观察者 — 和 , 更多的 .

于是，更多的叛军醒来查看监视者的情况——而且，还有更多。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌtrænsɪlˈveɪniə; -njə] [biˈli:vð] , [ə; eɪ][wʊlf][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]
In spite of what the Transylvanians believed , a wolf is no match for a man
在 尽管如此 的 什么 这 特兰西瓦尼亚人 相信 , 一个 狼 是 不 匹配 为了 一个 男人
,
.
,

尽管特兰西瓦尼亚人不这么认为，但狼根本不是人的对手。

[ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
except under special conditions .
除了 在下面 特别的 状况 .

特殊情况除外。

[ə; eɪ][ˈtaɪgər][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] — [bʌt; bət][ˈkænɔ:t][ˈfaɪər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
A tiger can pull a man down — but cannot fire back at the hunters .
一个 老虎 能 拉 一个 男人 向下 — 但 不能 火 后退 在 这 猎人 .

老虎能把人拖倒在地，但却无法还击猎人。

[ə; eɪ] [si:l] [ɪz] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] .
A seal is prey to the Eskimo .
一个 海豹 是 猎物 到 这 爱斯基摩人 .

海豹是爱斯基摩人的猎物。

[soʊ] , " [ˈwiəwʊlvz] .
So , " werewolves .
所以 , " 狼人 .

所以，“狼人。

" [tʃaɪld][ʌv; əv] [fɪr] , [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃər] [ˌprɑ:pəˈgændə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [fækt] .
" Child of fear , of Watcher propaganda , and of one - tenth fact .
" 孩子 的 害怕 , 的 观察者 宣传 , 和 的 一 - 第十 事实 .

“恐惧之子，观察者宣传之子，以及十分之一事实之子。”

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər][ɪnˈsɜ:rdʒənt] [ˈkrɪsəlɪdz] , [raɪt] [ɪˈnʌf] .
The animals were Insurgent chrysalids , right enough .
这 动物 是 叛乱分子 蛹 , 正确的 足够的 .

这些动物确实是叛乱分子的蛹。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈweɪk] [ɪnˈsɜ:rdʒənt][tu:; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃər] , [ðə; ði]
But , for an awake Insurgent to compete with a Watcher , the
但 , 为了 一个 醒 叛乱分子 到 竞争 和 一个 观察者 , 这

[ɪnˈsɜ:rdʒənt] , [tu:] ,
Insurgent , too ,
叛乱分子 , 也 ,

但是，对于一个清醒的叛乱分子来说，要想与观察者竞争，叛乱分子本身也需要.....

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] .

had to be a man — or something like it .

有 到 是 一个 男人 — 或者 某物 喜欢 它 .

肯定是个男人——或者类似男人的生物。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [hæd; həd] [wɔːmd] [ʌp] .

The coffee had warmed up .

这 咖啡 有 温暖 向上 .

咖啡已经变温了。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪmˈself][ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈʊɡər] [ˈæbsəntli] .

He poured himself a fresh cup , and added cream and sugar absently .

他 倾倒 他自己 一个 新鲜的 杯子 , 和 额外 奶油 和 糖 心不在焉地 .

他给自己倒了一杯新茶，漫不经心地加了奶油和糖。

[ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər][wʌz; wəz] [ˈempti] .

The refrigerator was empty .

这 冰箱 曾是 空的 .

冰箱是空的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][ɔːf] .

He reached in and turned it off .

他 达到 在 和 转向 它 离开 .

他伸手进去把灯关掉了。

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈæftər] [təˈnaɪt] .

No more need for that , after tonight .

不 更多的 需要 为了 那 , 后 今晚 .

今晚之后，就不需要再那样做了。

[soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [hæd; həd] .

So , that was the power the Insurgents had .

所以 , 那 曾是 这 力量 这 叛乱分子 有 .

这就是叛军当时拥有的力量。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [hæd; həd][aɪˈtiː] , [æz; əz] [wel] .

The only power , and the Watchers had it , as well .

这 仅有的 力量 , 和 这 观察者 有 它 , 作为 出色地 .

这是唯一的力量，守望者们也拥有它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɔːlv] [ðer; ðər] [ˈkrɪsəlɪdz] [ˈɪntuː][ˈeni][fɔːrm] [ðeɪ] [tʃoʊz] — [ˌriːəˈlaɪn] .

They could resolve their chrysalids into any form they chose — realign .

他们 可以 解决 他们的 蛹 进入 任何 形式 他们 选择 — 重新调整 .

它们可以将蛹分解成它们选择的任何形状——重新排列。

[ə; eɪ][wʊlf][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] — [wɪˈðəʊt] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈgɑːrlɪk]

A wolf could become a man — without hair on his palm , and with garlic

一个 狼 可以 变得 一个 男人 — 没有 头发 在 他的 棕榈 , 和 和 蒜

[ɑːn][hɪz; ɪz] [breθ] ,

on his breath ,

在 他的 气息 ,

狼可以变成人——手掌上没有毛，嘴里带着大蒜味。

[ɪf] [hiː; hi][soʊ] [tʃoʊz] .

if he so chose .

如果 他 所以 选择 .

如果他愿意的话。

[ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][wʊlf] .

A man — a Watcher , of course — could become a wolf .

一个 男人 — 一个 观察者 , 的 课程 — 可以 变得 一个 狼 .

一个人——当然是指守望者——可能会变成狼。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .
Thus , the final development .
因此 , 这 最终的 发展 .

因此, 最终发展结果。

[ˈɛspɪənɑːʒ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ˈɛspɪənɑːʒ] .
Espionage and counter - espionage .
间谍 和 柜台 - 间谍 .

间谍活动与反间谍活动。

[ˌɪnfɪlˈtreɪʃn] .
Infiltration .
浸润 .

浸润。

[ˈspaɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .
Spying , if you chose .
间谍活动 , 如果 你 选择 .

如果你愿意的话, 可以从事间谍活动。

[ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] [smaɪld] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp] .
The Insurgent smiled bitterly , and drained the cup .
这 叛乱分子 微笑 苦涩地 , 和 排水 这 杯子 .

叛乱分子苦笑着, 一口喝干了杯子里的酒。

[ænd; ənd][ˌprɑːpəˈgændə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And propaganda , of course .
和 宣传 , 的 课程 .

当然, 还有宣传。

[ˈsʌt(ə)l] — [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪndəˈrekt] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪdz]
Subtle — most of it indirect , a good deal of it developed by the chrysalids
微妙的 — 最多 的 它 间接 , 一个 好的 交易 的 它 发达 经过 这 蛹
[ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ˌprɑːpəˈgændə] , [ˌnevərðəˈles] .
themselves , but propaganda , nevertheless .
他们自己 , 但 宣传 , 尽管如此 .

微妙的——大部分是间接的, 很多都是蛹自己发展出来的, 但无论如何, 这都是宣传。

[kɪl] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌnz] — [kɪl] [ðə; ði] [ˈiːtər] [ʌv; əv] [ded] [fleʃ] , [ðə; ði] [ˈdrɪŋkəz] [ʌv; əv] [blʌd] .
Kill the evil ones — kill the eaters of dead flesh , the drinkers of blood .
杀 这 邪恶的 一个 — 杀 这 食客 的 死的 肉 , 这 饮酒者 的 血 .

杀死那些作恶的人——杀死那些吃腐肉的人, 那些喝血的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn] .
They are the servants of the Evil One .
他们 是 这 仆人 的 这 邪恶的 — .

他们是邪恶者的仆人。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [retʃ] .
He almost retched .
他 几乎 令人作呕 .

他差点作呕。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
But , you could hardly blame them .
但 , 你 可以 几乎 责备 他们 .

但是, 你很难责怪他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːl][jʊr; jər][kɑːrdz] ,
It was a war , and , in a war , you play all your cards ,
它 曾是 一个 战争 , 和 , 在 一个 战争 , 你 玩 全部 你的 牌 ,
这是一场战争, 而在战争中, 你必须使出浑身解数。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɔːrst][ˈɪntuː][jɔːr; jər][hænd] .
even if some of them were forced into your hand .
甚至 如果 一些 的 他们 是 强制 进入 你的 手 .

即使其中一些是被迫落入你手中的。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [pleɪd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈwerwɒlf] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
Yes , and I've played genuine werewolf on occasion , when I had to .
是的 , 和 我已经 玩 真的 狼人 在 场合 , 什么时候 我 有 到 .
是的, 有时候迫不得已, 我也扮演过真正的狼人。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][ˈkɔːfɪ,pɑːt; ˈkɑːfɪ,pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] — [ðen] , [θruː] [bəuθ][ˈɪntuː]
He started to wash the coffeepot and the cup — then , threw both into
他 开始 到 洗 这 咖啡壶 和 这 杯子 — 然后 , 扔 两个都 进入
[ðə; ði][ˈgɑːrbɪdʒ][kæn; kən] .
the garbage can .
这 垃圾 能 .

他开始清洗咖啡壶和杯子, 然后把它们都扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd][ˈdaɪəld][,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][eˈrəʒɪkə][ænd; ənd]
He walked back to the radio and dialed it away from Eroica and
他 步行 后退 到 这 收音机 和 拨号 它 离开 从 英雄 和
[bæk] [tuː; tə] [ˈbeɪsbɔːl] .
back to baseball .
后退 到 棒球 .

他走回收音机旁, 把频道从《英雄颂》调回了棒球。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] , [θriː] - [ˈziroʊ] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɪnɪŋ] .
The Giants were losing , Three - Zero , in the third inning .
这 巨人队 是 输 , 三 - 零 , 在 这 第三 局 .
巨人队在第三局以0比3落后。

[ðə; ði] [haʊs] [foʊn] [bʌzd] .
The house phone buzzed .
这 房子 电话 嗡嗡作响 .

座机响了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [pɪkt] [,aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] .
He went to it slowly , picked it calmly off the hook .
他 去 到 它 缓慢地 , 挑选 它 平静地 离开 这 钩 .
他慢慢地走过去, 平静地把它从钩子上取了下来。

" [jes] , [ˈɑːti] ? "
" Yes , Artie ? "
" 是的 , 阿蒂 ? "

"什么事, 阿蒂? "

" [ˈmɪstər] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [gaɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Mister Disbrough , there's a couple of guys coming up to see you .
" 先生 - , 有 一个 夫妻 的 伙计们 未来 向上 到 看 你 .
"迪斯布罗先生, 有两个人要来见您."

[aɪm][nɑːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]
I'm not supposed to tell you about it , but
我是 不是 据称 到 告诉 你 关于 它 , 但
我不应该告诉你这件事, 但是.....

[wel] , [aɪ] [ˈfɪgjəd] . . . " [ðə; ði] [ˈdɔːrmən] [sed] .
Well , I figured . . . " the doorman said .
出色地 , 我 想 . . . " 这 门卫 说 .

"嗯, 我猜....."门卫说道。

" [ɔ:l] [raɪ] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[θæŋks] , [ˈɑ:ti] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
Thanks , Artie , " he answered quietly .
谢谢 , 阿蒂 , " 他 回答 悄悄 .

“谢谢你，阿蒂，”他轻声回答道。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [hʌŋ] [ʌp] , [ðen] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
He almost hung up , then thought of something .
他 几乎 悬挂 向上 , 然后 想法 的 某物 .

他差点挂断电话，然后又想到了什么。

" [ˈɑ:ti] ? "
" **Artie ?** "
" 阿蒂 ? "

“阿蒂？ ”

" [jes] , [ˈmɪstər] - ? "
" **Yes , Mister Disbrough ?** "
" 是的 , 先生 - ? "

“是的，迪斯布罗先生？ ”

" [ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪfθs] [ʌv; əv] [ˈdu:ʒ-z] [ɪn][maɪ] [ˈkʌbərd] .
" **There'll be a couple of fifths of Dewar's in my cupboard .**
" 将会 是 一个 夫妻 的 五分之一 的 帝王威士忌 在 我的 橱柜 .

“我的橱柜里会有几瓶杜瓦威士忌。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I won't be back for a while .
我 惯于 是 后退 为了 一个 尽管 .

我暂时不会回来。

[ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [pi:t] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
You and Pete are welcome to them .
你 和 皮特 是 欢迎 到 他们 .

欢迎你和皮特去拜访他们。

[ænd; ɐnd] [θæŋks] [əˈgen] .
And thanks again .
和 谢谢 再次 .

再次感谢。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ɐnd][bɪˈgæn][tu:; tə] [dres] , [ˌri:əˈlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsəlɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
" **He hung up and began to dress , realigning his chrysalis to give him**
" 他 悬挂 向上 和 开始 到 裙子 , 重新调整 他的 蛹 到 给 他

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
the appearance of clothing .
这 外貌 的 衣服 .

“他挂断电话，开始穿衣，重新调整蛹的形状，使自己看起来像穿了衣服一样。

[ðə; ði] [ˈdɔ:rbel] [ræŋ] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [men][frʌm; frəm]
The doorbell rang , and he went to open it for the two men from
这 门铃 响铃 , 和 他 去 到 打开 它 为了 这 二 男人 从

[ðə; ði][ef bi: ˈaɪ] .
the FBI .
这 联邦调查局 .

门铃响了，他去开门，迎接进来的两名联邦调查局人员。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][aɪ ˈti:] [meɪk] , [wʌt] [pərˈtɪkjələɹ][pen][hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] ?
What difference did it make , what particular pen he represented ?
什么 不同之处 做过 它 制作 , 什么 特别的 笔 他 代表 ？

他代表的是哪支笔，这又有什么区别呢？

[ˈræðər] , [sɪns] [ðə; ði][ˈsoʊbər] - [feɪst] [men] [nu:] [ˈveri] [wel] [wɪtʃ] [pen][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Rather , since the sober - faced men knew very well which pen it was ,
相当 , 自从 这 清醒 - 面对 男人 知道 非常 出色地 哪个 笔 它 曾是 ,

相反，因为那些表情严肃的男人们非常清楚那是哪支笔，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][soʊ] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kənˈfɜ:rm] [wʌt] [ðeɪ]
why should it be so necessary to them for him to confirm what they
为什么 应该 它 是 所以 必要的 到 他们 为了 他 到 确认 什么 他们
[ɔ:ɪˈredi] [nu:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ?
already knew without a shadow of a doubt ?
已经 知道 没有 一个 阴影 的 一个 怀疑 ？

为什么他们非要他来证实他们早已毫无疑问的事实呢？

" [naʊ] , [ðen] , [ˈmɪstər] - , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ef bi: ˈaɪ][men] [sed] ,
" **Now , then , Mister Disbrough , " one of the FBI men said ,**
" 现在 , 然后 , 先生 - , " 一 的 这 联邦调查局 男人 说 ,

“那么，迪斯布罗先生，”其中一名联邦调查局探员说道。

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈsɜ:rdʒənt][wʌz; wəz]
leaning his hands on the edge of the table at which the Insurgent was
倾斜 他的 双手 在 这 边缘 的 这 桌子 在 哪个 这 叛乱分子 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

他双手撑在叛乱分子所坐的桌子边缘，

" [wi:; wi] [noʊ] [hu:] [sent][ju:; jʊ] .
" **we know who sent you .**
" 我们 知道 WHO 发送 你 .

我们知道是谁派你来的。

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[waɪ] [ˈbə:ðər][em ˈi:] , [ðen] ?
Why bother me , then ?
为什么 打扰 我 , 然后 ？

那你何必来烦我呢？

" [wi:; wi] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][jʊɹ; jər] [ˈpæspɔ:rt] , [wi:; wi] [noʊ] [hu:] [met][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [da:k]
" **We know where you got your passport , we know who met you at the dock**
" 我们 知道 在哪里 你 得到 你的 护照 , 我们 知道 WHO 遇见 你 在 这 码头
,
,
,
,
,

“我们知道你的护照是从哪里弄来的，我们也知道是谁在码头接你的。”

[wi:; wi] [noʊ] [jʊɹ; jər][ˈka:n,tækts, ˈka:n,tæks] .
we know your contacts .
我们 知道 你的 联系方式 .

我们知道你的联系人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [juːv] [met][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ,
We have photographs of everyone you've met and talked to .
我们 有 照片 的 每个人 你已经 遇见 和 谈话 到 ;
我们有你遇到和交谈过的每个人的照片。

[wiː; wi][hæv; həv] [teɪps] [ʌv; əv] ['evri] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [juːv] [meɪd] [ɔːr] [rɪ 'siːvd] .
we have tapes of every telephone call you've made or received .
我们 有 磁带 的 每一个 电话 称呼 你已经 制成 或者 已收到 .
我们保留了你拨打或接听的每一通电话的录音。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tɑːp][mæn][ɪn][jʊr; jər][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [hɪr] .
We also know that you are the top man in your organization here .
我们 还 知道 那 你 是 这 顶部 男人 在 你的 组织 这里 .
我们也知道，您是贵公司最高领导。

" [ænd; ənd] ?
" **And** ?
" 和 ?
“和？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪsəlɪdz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were chrysalids , every one of them .
他们 是 蛹 ; 每一个 一 的 他们 .
它们都是蛹，每一个都是。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɑːtʃər] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] — [pər'hæps] .
Perhaps there was no Watcher behind them — perhaps .
也许 那里 曾是 不 观察者 在后面 他们 — 也许 .
或许他们背后并没有监视者——或许吧。

[bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] .
But he'd been picked up a little too quickly .
但 他会 到过 挑选 向上 一个 小的 也 迅速地 .
但他被抓捕的速度有点太快了。

[ðə; ði][net][hæd; həd]['foʊldɪd][ɪt'self] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] .
The net had folded itself around him too soon .
这 网 有 折叠 本身 大约 他 也 很快 .
他被网过早地包裹住了。

[noʊ] — [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] .
No — there had to be a Watcher .
不 — 那里 有 到 是 一个 观察者 .
不——一定存在一个监视者。

[hiː; hi] [wɪft] [ðeɪd] [stɑːp] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
He wished they'd stop this talking and bring him out .
他 希望 他们会 停止 这 说 和 带来 他 出去 .
他希望他们别再说下去了，赶紧把他放出来。

" [naʊ] , [aɪ'd] ['sɪmpli] [laɪk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ertart] [kers] .
" **Now , I'd simply like to point out to you that this is an airtight case** .
" 现在 , ID 简单地 喜欢 到 观点 出去 到 你 那 这 是 一个 密闭 案件 .
“现在，我只想指出，这是一个滴水不漏的案例。”

[noʊ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [,aɪ 'tiː] [daʊn] .
No lawyer in the world will be able to break it down .
不 律师 在 这 世界 将要 是 有能力的 到 休息 它 向下 .
世界上没有哪个律师能把它解释清楚。

[juːl] [rɪ'teɪn] ['kaʊns(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You'll retain counsel , of course .
你会 保持 法律顾问 , 的 课程 .
你当然会聘请律师。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[aɪ'd] ['sɪmpli] [laɪk][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['ðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'naɪəl]
I'd simply like to point out to you that there'll be no point to any denial
ID 简单地 喜欢 到 观点 出去 到 你 那 将会 是 不 观点 到 任何 拒绝
[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tu:; tə][ju: 'es] .
you may make to us .
你 可能 制作 到 我们 .

我只想指出，无论你是否否认，都毫无意义。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
We know what you've been doing .
我们 知道 什么 你已经 到过 正在做 .
我们知道你一直在做什么。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] .
I'd suggest you save your defense for the trial .
ID 建议 你 节省 你的 防御 为了 这 审判 .
我建议你把辩护留到庭审时再说。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ['ru:fəli] .
" He looked up at him and smiled ruefully .
" 他 看起来 向上 在 他 和 微笑 懊悔地 .
他抬头看着他，苦笑了一下。

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['tʃɑ:rdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you've got a list of charges , " he said ,
" 如果 你已经 得到 一个 列表 的 收费 , " 他 说 ,
他说：“如果你有一份指控清单，

" [aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [,aɪ 'ti:]
" I'll be glad to confess to all of them — provided , of course , that it
" 患病的 是 高兴的 到 承认 到 全部 的 他们 — 假如 , 的 课程 , 那 它
[ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] .
is a complete list .
是 一个 完全的 列表 .

“我很乐意向他们所有人坦白——当然，前提是他们提供的是一份完整的名单。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lɪst][,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['werwʊlf] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I'm sure it doesn't list me as a werewolf , he thought .
" 我是 当然 它 不 列表 我 作为 一个 狼人 , 他 想法 .
“我肯定它不会把我列为狼人，”他心想。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['sentəns] [wʊd] [bi:; bi] — [deθ] [baɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]
I wonder what the sentence would be — death by firing squad equipped with
我 想知道 什么 这 句子 会 是 — 死亡 经过 射击 队 配备 和
['sɪlvər] ['bulɪts] ?
silver bullets ?
银 子弹 ?

我想知道判决会是什么——用银弹行刑队枪决吗？

[bʌt; bət] , [ðen] , [hi:; hi] ['wɒznt] ['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [ðæt] , ['eniweɪ] .
But , then , he wasn't going to confess to that , anyway .
但 , 然后 , 他 不是 去 到 承认 到 那 , 反正 .
但是，他本来就没打算承认这件事。

" [ʌm; əm] !
" Um !
" 嗯 !
“嗯！

" [ðə; ði][ef bi: 'aɪ][mæn] [lʊkt] [sə'spiʃəs] .
" **The FBI man looked suspicious** .
" 这 联邦调查局 男人 看起来 可疑的 .

“那名联邦调查局人员看起来很可疑。”

[ʼɑ:bviəsli] , [ʼhi:d] [ɪk'spektɪd] [ʼnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Obviously , he'd expected nothing of the kind .
明显地 , 他会 预期的 没有什么 的 这 种类 .

显然, 他完全没想到会发生这种事。

" [nou] [striŋz] , " [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm] .
" **No strings , the Insurgent reassured him** .
" 不 字符串 , " 这 叛乱分子 放心 他 .

“没有任何附加条件,”叛乱分子向他保证道。

" [ðə; ði][ʼdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][ʼoʊvər] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm][tu:; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [kla:k] .
" **The job's over , and it's time to punch the clock** .
" 这 工作的 超过 , 和 它是 时间 到 冲床 这 钟 .

“工作结束了, 该下班了。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **Which was just about the way it was** .
" 哪个 曾是 只是 关于 这 方式 它 曾是 .

事情大致就是这样。

[bʌt; bət][hi:; hi][ʼwɑ:ntɪd] [ðæt] [ʼwɑ:tʃər] .
But he wanted that Watcher .
但 他 通缉 那 观察者 .

但他想要那个观察者。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʼɑ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
If he was in the office at all ,
如果 他 曾是 在 这 办公室 在 全部 ,

如果他当时在办公室的话,

[ʼhi:d] [ʼɔ:lmoʊst][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [ʼwɪtnəs] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .
he'd almost have to come out to witness the confession .
他会 几乎 有 到 来 出去 到 证人 这 忏悔 .

他几乎不得不亲自到场见证认罪过程。

[ʼæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʼprɪti] [bɪg] [fɪʃ] .
After all , the Insurgent was supposed to be a pretty big fish .
后 全部 , 这 叛乱分子 曾是 据称 到 是 一个 漂亮的 大的 鱼 .

毕竟, 叛乱分子应该算是个大人物。

[ðə; ði][ef bi: 'aɪ][mæn] [went] [ʼɪntu:][ə; eɪ][ʼkju:bɪkl] [ʼɑ:fɪs] [set] [ɔ:f][tu:; tə][wʌn][saɪd] .
The FBI man went into a cubicle office set off to one side .
这 联邦调查局 男人 去 进入 一个 隔间 办公室 放 离开 到 一 边 .

那名联邦调查局探员走进了旁边一间独立的小隔间办公室。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ʼkæriŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][ʼpeɪpər] , [ðə; ði] [ʼwɑ:tʃər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
When he came out , carrying a sheaf of paper , the Watcher was with
什么时候 他 来了 出去 , 携带 一个 捆 的 纸 , 这 观察者 曾是 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

当他拿着一叠纸出来时, 守望者也和他在一起。

[ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] [felt][ðə; ði] [ʼhæklz] [ʼstændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
The Insurgent felt the hackles standing up on the back of his neck ,
这 叛乱分子 毛毡 这 哈克尔斯 常设 向上 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

叛乱分子感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌmbld] [ɪn'ɔ:dəbli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and something rumbled inaudibly at the base of his throat .
和 某物 隆隆声 听不见 在 这 根据 的 他的 喉 .
他喉咙底部传来一阵低沉的隆隆声。

[hi:; hi] [nu:] .
He knew .
他 知道 .
他知道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .
He could tell .
他 可以 告诉 .
他能分辨出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] ['wɑ:tʃər] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] .
He could smell Watcher every step of the way , from the day he had .
他 可以 闻 观察者 每一个 步 的 这 方式 , 从 这 天 他 有 .
[dɑ:kt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
docked until now ,
停靠 直到 现在 ,
从他靠岸那天起，直到现在，他每一步都能闻到守望者的气味。

[wen] [ðə; ði] [sent] — [hæf][ðer; ðər] , [hæf][ðə; ði] [pjʊr] [ɪntu'ɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪnstɪŋkt] — [roʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] .
when the scent — half there , half the pure intuition of instinct — rose up before .
什么时候 这 香味 — 一半 那里 , 一半 这 纯的 直觉 的 本能 — 玫瑰 向上 前 .
[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɪ'oʊvər] - ['paʊərɪŋ] [weɪv] .
him in an over - powering wave .
他 在 一个 超过 - 动力 海浪 .
当那股气味——一半来自现实，一半来自纯粹的本能直觉——如汹涌的浪潮般涌上他的面前时。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [krɔ:l] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['wɑ:tʃərz] [feɪs] ,
Then he saw the look of distaste crawl across the Watcher's face ,
然后 他 锯 这 看 的 厌恶 爬行 穿过 这 观察者的 脸 ,
然后他看到观察者脸上浮现出厌恶的神色。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [bɑ:rkt] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [dru:] ['kɜ:riəs] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
and he barked a laugh that drew curious looks from the men in the office .
和 他 吠叫 一个 笑 那 画 好奇的 看起来 从 这 男人 在 这 办公室 .
他发出了一声爽朗的笑声，引得办公室里的男人们好奇地看着他。

[hə'ləʊ] , ['brʌðər] .
Hello , brother .
你好 , 兄弟 .
你好，兄弟。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['hoʊlstər][ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:tʃərz] [belt] , [ænd; ɐnd] [læft] .
He saw the bulge of the hip holster on the Watcher's belt , and laughed .
他 锯 这 凸出 的 这 时髦的 枪套 在 这 观察者的 腰带 , 和 笑了 .
[ə'gen] .
again .
再次 .
他看到了守望者腰带上鼓鼓囊囊的枪套，又笑了。

[soʊ] , [wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
So , we play the game , he thought .
所以 , 我们 玩 这 游戏 , 他 想法 .
所以，我们开始玩游戏吧，他心想。

[wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][ʌp] [skɔːrɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pɔɪnts] [wɪnz]
We add up scores , and , in the end , the side with the most points wins
我们 添加 向上 得分 , 和 , 在 这 结尾 , 这 边 和 这 最多 积分 胜利
.
:
.

我们把分数加起来，最后得分最高的一方获胜。

[fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʌd][biː; bi][noʊ][saɪdɪz] , [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] , [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [huːm]
Forget that there should be no sides , that every point , no matter for whom
忘记 那 那里 应该 是 不 侧面 , 那 每一个 观点 , 不 事情 为了 谁
[skɔːrd] ,
scored ,
得分 ,

别再纠结于没有对立阵营，也别再纠结于每一分，无论谁得分。

[ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
is a mark of shame and disgrace .
是 一个 标记 的 耻辱 和 耻辱 .

是一种耻辱和不光彩的标志。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] , ['briːfli] , ['weðər] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][baɪ] [tʃɔɪs] ,
He wondered , briefly , whether the Watcher was of his kind by choice ,
他 想知道 , 简要地 , 无论 这 观察者 曾是 的 他的 种类 经过 选择 ,

他短暂地想了一下，观察者是否是出于自己的选择才成为他这样的人。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
or whether it was simply something that had happened , as it was
或者 无论 它 曾是 简单地 某物 那 有 发生 , 作为 它 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

或者，这只是像他那样发生的一件事。

[ˈpraːbəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[tuː] ['seprət] ['herɪtɪdʒəz][hæd; həd][met] , [,reprɪˈzentɪd] [baɪ][aɪˈdentɪk(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] ['hæpənd]
Two separate heritages had met , represented by identical individuals who happened
二 分离 遗产 有 遇见 , 代表 经过 完全相同的 个人 WHO 发生
[tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪn] [dɪˈsɪmɪlər] ['krɪsəlɪdz] .
to have awakened in dissimilar chrysalids .
到 有 觉醒 在 不同的 蛹 .

两种不同的血统相遇了，由完全相同的个体代表，而这些个体恰巧在不同的蛹中苏醒过来。

[wɪl] [wiː; wi] [rɪ'membər] ?
Will we remember ?
将要 我们 记住 ?

我们会记得吗？

[hiː; hi] ['wʌndə-d] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[wen] [wiː; wi][əˈweɪkən] , [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðɪs] ?
When we awaken , will we remember this ?
什么时候 我们 觉醒 , 将要 我们 记住 这 ?

当我们醒来时，我们会记得这件事吗？

[haʊ] [wiː; wi] ['bætɪd] , ['blaɪndɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kæstɪŋ] ?
How we battled , blinded , in the shadows of our own casting ?
如何 我们 战斗 , 失明 , 在这 阴影 的 我们的 自己的 铸件 ?

我们是如何蒙蔽双眼，在自己投射的阴影中战斗的？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [ɪn][kri'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [[oʊn] [tuː; tə]
Or was there more mercy in Creation than they , themselves , had shown to
或者 曾是 那里 更多的 怜悯 在 创建 比 他们 , 他们自己 , 有 所示 到
[ðə; ði] ['krisəlɪdz] ?
the chrysalids ?
这 蛹 ?

难道造物主对蛹的怜悯比他们自己对蛹所展现的还要多吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['brʌðərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sli:pəz] .
He had three brothers among the sleepers .
他 有 三 兄弟 之中 这 卧铺 .

他的三个兄弟也在沉睡者之中。

[wen] [ðeɪ] [wouk] , [wʊd] [ðeɪ] [ɪm'bres] , [nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
When they woke , would they embrace , not remembering that each had killed the
什么时候 他们 觉醒 , 会 他们 拥抱 , 不是 记住 那 每个 有 被杀 这
[ʼʌðər] ['kaʊntləs] [taɪmz] ?
other countless times ?
其他 无数 时代 ?

当他们醒来时，他们会拥抱吗？他们会忘记彼此曾无数次杀死对方吗？

[ɔ:r] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tə'geðər] , [ɑ:n][sʌm; səm] ['bætlfi:ld] ?
Or forgetting that they had stood together , on some battlefield ?
或者 遗忘 那 他们 有 站立 一起 , 在 一些 战场 ?

还是忘记了他们曾在某个战场上并肩作战？

[wʊd] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['kɒmreɪdz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtər] ['enəmi] , [biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm] ['meməri] ?
Would all the old comrades , all the bitter enemies , be wiped from memory ?
会 全部 这 老的 同志们 , 全部 这 苦的 敌人 , 是 擦拭 从 记忆 ?

所有昔日的战友，所有曾经的仇敌，都会从记忆中抹去吗？

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .
He hoped so .
他 希望 所以 .

他希望如此。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['segmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] , [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
With every segment of his being , he hoped so , for there was no
和 每一个 部分 的 他的 存在 , 他 希望 所以 , 为了 那里 曾是 不
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

他从心底里希望如此，因为那里没有和平。

[θruː] ['tɜ:rnəti] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʼʌðərwaɪz] .
through eternity , if it was otherwise .
通过 永恒 , 如果 它 曾是 否则 .

如果不是这样的话，那就是永恒。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['laɪtli] , ['tensɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kævz] .
He stood up , lightly , tensing the muscles in his calves .
他 站立 向上 , 轻轻 , 紧张 这 肌肉 在 他的 小牛 .

他轻轻站起身，绷紧了小腿肌肉。

[ðə; ði][ef bi: 'aɪ][men] , ['sʌd(ə)nli] [ə'ɜ:rt] , [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The FBI men , suddenly alert , began to move for him ,
这 联邦调查局 男人 , 突然 警报 , 开始 到 移动 为了 他 ,

联邦调查局探员们突然警觉起来，开始向他行动。

[bʌt; bət][ˈhi:d] [məˈnu:vəd] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
but he'd maneuvered things so that none of them were close enough to
但 他会 操纵 事物 所以 那 没有任何 的 他们 是 关闭 足够的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他巧妙地安排，让它们都无法靠近他。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [went] [peɪl] .
The Watcher went pale .
这 观察者 去 苍白 .

观察者脸色苍白。

" [jæl; jəl][aɪ] [koʊəˈles] , [ˈbrʌðər] ?
" Shall I coalesce , brother ?
" 将 我 合并 , 兄弟 ?

“我该融合吗，兄弟？”

" [ðə; ði][ɪnˈsɜ:rdʒənt] [æskt] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈrʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]
" the Insurgent asked , the words rumbling out of his throat , a grin of
" 这 叛乱分子 问 , 这 字 隆隆声 出去 的 他的 喉 , 一个 咧嘴笑 的
[dɪˈrɪʒn] [ber] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
derision baring his teeth .
嘲笑 禁止 他的 牙齿 .

“叛乱分子问道，声音低沉沙哑，嘴角露出一丝嘲讽的笑容。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

" [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" The Watcher was completely frightened .
" 这 观察者 曾是 完全地 害怕 .

“观察者吓坏了。”

[wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] ,
Words could be explained away ,
字 可以 是 解释 离开 ,

言语可以被解释，

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
particularly if they sounded like nonsense to the other men in the room .
特别 如果 他们 听起来 喜欢 废话 到 这 其他 男人 在 这 房间 .

尤其是当这些话在房间里的其他男人听来像是胡言乱语的时候。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwerwʊlf] ,
But a werewolf ,
但 一个 狼人 ,

但是狼人，

[fæŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [fart] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
fanging the throat of a Watcher who would have to fight back with his
尖牙 这 喉 的 一个 观察者 WHO 会 有 到 斗争 后退 和 他的
[spekˈtækjələr] [ˈwepənz]
spectacular weapons
壮观的 武器

利用利齿咬住守望者的喉咙，守望者不得不挥舞着他那威力无比的武器进行反击.....

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈru:məz] [frʌm; frəm] [ˈspredɪŋ] .
Nothing in the world could keep the rumors from spreading .
没有什么 在 这 世界 可以 保持 这 谣言 从 传播 .

世界上没有任何办法能够阻止谣言的传播。

[ðə; ði] ['krisəlɪdz] [maɪt] ['i:v(ə)n] [lɜ:rn] , ['faɪnəli][ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]
The chrysalids might even learn , finally and irrevocably , the origin of their
这 蛹 可能 甚至 学习 , 最后 和 不可逆转地 , 这 起源 的 他们的
[ˈspi:ʃi:z] .
species .
物种 .

蛹甚至可能最终、无可挽回地了解自己物种的起源。

" [jʊr; jər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , ['brʌðər] , " [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][hæf] - [læft] , [ænd; ənd][kept] ['stɔ:kɪŋ]
" Your obligation , brother , " the Insurgent half - laughed , and kept stalking
" 你的 义务 , 兄弟 , " 这 叛乱分子 一半 - 笑了 , 和 保留 跟踪
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] .
toward the Watcher .
朝向 这 观察者 .
“这是你的义务，兄弟，”叛乱分子半笑着说，然后继续向观察者走去。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
Perhaps he is my brother .
也许 他 是 我的 兄弟 .

或许他就是我的兄弟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] . . . ?
And if he is . . . ?
和 如果 他 是 . . . ?

如果他是.....?

[noʊ] ['dɪfrəns] .
No difference .
不 不同之处 .

没有区别。

[ðə; ði] ['ʃæ,dooz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] .
The shadows are thick and very dark .
这 阴影 是 厚的 和 非常 黑暗的 .

阴影浓重而深邃。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
One of the other men shot him in the side , but he sprang for the
一 的 这 其他 男人 射击 他 在 这 边 , 但 他 弹簧 为了 这
[ˈwɑ:tʃər] ,
Watcher ,
观察者 ,

另一名男子朝他侧腹开了一枪，但他扑向了监视者。

['kerfəli] ['hju:mən] , [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [det] ,
carefully human , to hold the Watcher to his debt ,
小心 人类 , 到 抓住 这 观察者 到 他的 债务 ,
小心翼翼地做人，以求让守望者偿还恩情

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
and the Watcher shot him three times in the chest , once in the throat ,
和 这 观察者 射击 他 三 时代 在 这 胸部 , 一次 在 这 喉 ,
观察者朝他胸口开了三枪，喉咙开了一枪。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
and once in the stomach .
和 一次 在 这 胃 .

进入胃里之后。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] ?
The shape of a cross ?
这 形状 的 一个 叉 ?

十字架的形状？

[dɪd][hiː; hi] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hɪmˈself] ?
Did he believe it himself ?
做过 他 相信 它 他自己 ？

他自己相信吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ？

这是真的吗？

[ə; eɪ] [plʌs] [saɪn] , [ˈkænsleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [fɔːrs] ?
A plus sign , cancelling a negative force ?
一个 加 符号 , 取消 一个 消极的 力量 ？

加号，抵消负力？

[huː] [nuː] ?
Who knew ?
WHO 知道 ？

谁能想到呢？

[ˈʃædʊ] , [ˈʃædʊ] , [ɔːl][ɪz] [ˈdɑːrkənəs] .
Shadow , shadow , all is darkness .
阴影 , 阴影 , 全部 是 黑暗 .

阴影，阴影，一切都是黑暗。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈkɔːfɪŋ] , [ɪn] [ˈvɪktəri] .
He fell to his knees , coughing , in victory .
他 跌倒 到 他的 膝盖 , 咳嗽 , 在 胜利 .

他跪倒在地，咳嗽着，庆祝胜利。

[skɔːr] [wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] , [æt; ət] [ðæt] !
Score one more for the Insurgents , and a Watcher , at that !
分数 一 更多的 为了 这 叛乱分子 , 和 一个 观察者 , 在 那 ！

叛军再添一分，而且还是观察者！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] , " [ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈmɜːməd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp]
" **Thank you , brother ,** " **the Insurgent murmured , and fell into the long sleep**
" 感谢 你 , 兄弟 , " 这 叛乱分子 低声说道 , 和 跌倒 进入 这 长的 睡觉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [saɪ] .
with a grateful sigh .
和 一个 感激的 叹 .

“谢谢你，兄弟，”叛军低声说道，然后感激地叹了口气，沉沉睡去。

听书破万卷

开口如有神

